

COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 10月 20日号

20 de outubro de 2024

(Esp) 20 de octubre de 2024

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

れいわ ねんど ささがわこうりゅうじぎょう

令和6年度 笹川交流事業「ワールドツアー in Sasagawa」②

Projeto de Intercâmbio Sasagawa 2024 "Turnê Mundial em Sasagawa" ②

(Esp) Año Fiscal 2024, Programa de Intercambio "Paseo Mundial en Sasagawa" ②

せかい しょくぶんか し

にほん

世界の食文化を知ろう! ~日本・ブラジル・フィリピン~

Vamos conhecer as culturas gastronômicas do mundo! ~Japão, Brasil, Filipinas~

(Esp) ¡Conozca las culturas gastronómicas del mundo! ~Japón, Brasil, Filipinas~

にちじ がつなのか ど

★日時：12月7日（土）14：00～16：00

Data e horário: 7 de dezembro (sábado). Das 14h às 16h

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 7 de diciembre. De 14:00 hs a 16:00 hs

ばしょ よごうちくしみん かい

★場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*

たいしょう おも よごうちくざいじゅう かた

★対象：主に四郷地区在住の方

Dirigido a: residentes que moram principalmente no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a: residentes que viven principalmente en el barrio de Yogou

ていじん めい せんちやくじゆん

★定員：30名（先着順）

Vagas: 30 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 30 personas (por orden de llegada)

ないよう にほん

かっこくしゅっしん かた

しょくぶんか しょうかい

★内容：日本・ブラジル・フィリピンの各国出身の方から食文化を紹介していただき、

各国にちなんだ料理などの試食を楽しみながら、参加者同士の交流を深めます。

Conteúdo: Pessoas do Japão, Brasil e Filipinas apresentarão suas culturas gastronômicas, além de aprofundar o intercâmbio entre os participantes enquanto degustam pratos associados a cada país.

(Esp) Contenido: Los participantes conocerán la cultura gastronómica de la mano de personas de Japón, Brasil y Filipinas, y disfrutarán degustando platos asociados a cada país mientras profundizan en los intercambios con otros participantes.

しゅさい よごうちくしみん

★主催：四郷地区市民センター

Organização: *Yogou Chiku Shimin Center*

(Esp) Organización: *Yogou Chiku Shimin Center*

こうえん ささがわれんごうじちかい ささがわちくきょうぎかい

★後援：笹川連合自治会、笹川地区協議会

Patrocínio / (Esp) Patrocinio: *Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai*

たいおう

たいおう いた

りょうしょう

※アレルギー対応およびハラル対応は致しかねますので、ご了承ください。

Não podemos atender pessoas correspondentes a alergias e halal, por isso compreenda por favor.

(Esp) Tengan en cuenta que no están disponibles servicios para los que requieran alimentos específicos con opciones alérgicas y halal.

もうしこ といあわ さき

【申込み・問合せ先】

がつ にち きん

よごうちくしみん

もう こ

11月29日（金）までに四郷地区市民センターへ申し込みください。☎059-321-2021

Inscrições e informações: Fazer a inscrição até dia 29 de novembro (sexta), no *Yogou Chiku Shimin Center*

(Esp) Inscripción e informaciones: hasta el viernes 29 de noviembre en *Yogou Chiku Shimin Center*

さんがむりょう
参加無料
Gratuito





あき
ふれあい秋まつり **FUREAI AKI MATSURI**

にちじ がつついたち きん ふつか ど ぼうふうとう けいほう で ばあい ちゅうし
日時：11月1日（金）18：00～、2日（土）10：00～14：30 ※暴風雨等の警報が出た場合、中止
 Data/horário: 1º de novembro (sexta), a partir das 18h e 2 de novembro (sábado), das 10h às 14h30
 (cancelado em caso de tempestade ou outros avisos)

(Esp) Fecha y hora: Viernes, 1º de noviembre, de 18h y sábado, 2 de noviembre, de 10:00 a 14:30 hs
 Cancelado en caso de alerta por fuertes vientos, lluvias intensas o torrenciales y otras advertencias meteorológicas.

ばしょ たかはなだいらしょうがっこう
場所：高花平小学校

Local: Escola Primária Takahanadaira / (Esp) Lugar: Escuela primaria Takahanadaira Shougakkou

ないよう たかはな こ さくひんてん よっかいちこうきょうがくだん じしんだいけんしゃ
内容：高花っ子&みんなの作品展・ふれあいコンサート・四日市交響楽団・地震体験車・パトカー
 体験・マルシェ・フリーマーケット・グルメなど

Conteúdo: Exposições, concertos, Orquestra Sinfônica de Yokkaichi, veículo de simulação de terremoto, viatura de polícia, feiras, free markets, comidas gourmets, etc.

(Esp) Contenido: Exposición de obras de niños y todo el mundo de Takahana, Concierto "Fureai", Orquesta Sinfónica de Yokkaichi, vehículo de experiencia en terremotos y de policía, marché, mercadillo, comida gourmet, etc.

しゅざい たかはなだいらちくしゃかいふくしきょうぎかい あき じっこういんかい
主催：高花平地区社会福祉協議会 秋まつり実行委員会

Organizações / (Esp) Organización: Takahanadaira Chiku Shakai Fukushi Kyougikai Aki Matsuri Jikkou linkai

こうえん きょうりょく たかはなだいらこばやしちょうれんごうじちかい たかはなだいらとくべつぼうさいたい
後援・協力：高花平小林町連合自治会、高花平特別防災隊

Patrocínio / (Esp) Patrocinio: Takahanadaira Kobayashi-chou Rengou Jichikai / Takahanadaira Tokubetsu Bousaitai



だいい かい ささがわ ぶんかさい
第46回 笹川ふれあい文化祭 **46° FESTIVAL CULTURAL "SASAGAWA FUREAI"**

にちじ がつみっか にち うてんけっこう
日時：11月3日（日）9：45～15：00（雨天決行）

Data/horário: 3 de novembro (domingo), das 9h45 às 15h (Será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 3 de noviembre. Desde las 9:45 a 15:00 hs (No se pospone por lluvia.)

ばしょ ささがわしょうがっこう
場所：笹川小学校

Local: Escola Primária Sasagawa / (Esp) Lugar: Escuela primaria Sasagawa Shougakkou

ないよう さくひんてんじ たいけん えんげい たの ちゅうせんかい
内容：作品展示、体験コーナー、バザー、演芸・お楽しみ抽選会など

Conteúdo: Exposições, áreas de experiências, bazares, apresentações, sorteios, etc.

(Esp) Contenido: exposición de obras de arte, rincón de experiencias, bazares, presentación de espectáculos, lotería, etc.

しゅざい ささがわちくきょうぎかい ささがわれんごうじちかい
主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会

Organizações / (Esp) Organización: Sasagawa Chiku Kyougikai, Sasagawa Rengou Jichikai



だいい かい よごうぶんかさい
第33回「四郷文化祭 ふるさとまつり」

33° Festival Cultural de Yogou "Furusato Matsuri"

にちじ がつとおか にち うてんけっこう
日時：11月10日（日）9：30～15：30（雨天決行）

Data e horário: 10 de novembro (domingo). Das 9h30 às 15h30 (Será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 10 de noviembre. De 9:30 a 15:30 hs. (No se pospone por lluvia.)

ばしょ よごうしょうがっこう
場所：四郷小学校

Local: Escola Primária Yogou / (Esp) Lugar: Escuela primaria Yogou Shougakkou

ないよう てんじ ぶたい もぎてん たの ちゅうせんかい
内容：展示、舞台、模擬店、お楽しみ抽選会など

Conteúdo: Exposições, apresentações, barracas de vendas, sorteios, etc.

(Esp) Contenido: exposiciones, escenarios, puesto de refrescos, mini lotería, etc.

しゅざい よごう きょうぎかい よごうれんごうじちかい
主催：四郷まちづくり協議会・四郷連合自治会

Organizações / (Esp) Organización: Yogou Machizukuri Kyougi-kai / Yogou Rengou Jichi-kai



といあわ きき よごうちくだんたいじむきょく
【問合せ先】四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう! Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡ Vamos a ir a jugar !

Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
☎ 330-5020 • FAX 334-0606
https://cocoplaza-yokkaichi.jp/



Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>がつとおか にち 11月10日(日) 10:00~11:15 10 de novembro (domingo) (Esp) Domingo, 10 de noviembre.</p>	<p>よかパパひろば Espaço para Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.</p> <p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつ にち か 11月12日(火) 9:30~11:00 12 de novembro (terça) (Esp) Martes, 12 de noviembre.</p>	<p>あか ひろば 赤ちゃん広場 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.</p> <p>たいしょう さい げつ しゅっさんよてい ひと 対象：0歳~18か月、出産予定の人</p>
<p>がつ にち にち 11月17日(日) 10:00~16:00 17 de novembro (domingo) (Esp) Domingo, 17 de noviembre.</p>	<p>ボードゲームであそぼう Vamos jogar jogos de tabuleiro. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Juguemos a juegos de mesa. Dirigido a todos, sin restricción.</p> <p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつ にち ど 11月30日(土) 15:00~16:30 30 de novembro (sábado) (Esp) Sábado, 30 de noviembre.</p> 	<p>アマゾン川と森をつくろう Vamos construir o Rio e a Floresta Amazônica. Dirigido a: crianças até alunos do ensino primário. (Esp) Construyamos el río y la selva amazónicas. Dirigido a: Desde niños pequeños hasta niños de primaria.</p> <p>たいしょう ようじ しょうがくせい 対象：おおむね幼児~小学生</p> <p>いろ さまさま い もの く かやりのみき しぜん 色とりどりの、様々な生き物が暮らすアマゾン川流域の自然をみんなでつくろう。 Vamos criar juntos a natureza da bacia do rio Amazonas, onde vive uma variedade de criaturas coloridas. (Esp) Crear juntos la naturaleza de la cuenca del río Amazonas, donde viven coloridos y variados seres vivos.</p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

のうぜい べんり あんしん こうざふりかえ 納税は、便利で安心な 口座振替で!!

Utilize o serviço de débito automático para pagamento de impostos. É mais prático!
(Esp) ¡ Para el pago de impuestos, utilice el sistema práctico y seguro, adherir sus facturas al sistema de pago directo por cuenta bancaria y olvídense del vencimiento de sus facturas !!

【問合せ先】収納推進課 ☎ 059-354-8141 FAX 059-354-8309
Informações: Departamento de Promoção e Arrecadação
(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción para la Recaudación
Shuunou Suishin-ka



あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ **Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card !**

マイナンバーカードと健康保険証との一体化については、令和6年12月2日から現行の健康保険証の新規発行が終了し、マイナ保険証（健康保険証の利用登録をしたマイナンバーカード）を基本とする仕組みに移行されます。

Em relação à integração do Cartão My Number e o Cartão do Seguro de Saúde, a emissão de novos cartões do seguro de saúde será suspensa a partir de 2 de dezembro de 2024, e o sistema será alterado para o “Myna Hokenshou” (Cartão My Number com registro para uso do cartão do seguro de saúde).

(Esp) El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón, ratificó que en diciembre de este año las tarjetas del seguro de salud (Kenkou Hokenshou) serán unificadas a la tarjeta de My Number. El gobierno ha decidido suspender la emisión de nuevas tarjetas de seguro de salud a partir del 2 de diciembre de este año 2024 y declarar su eliminación.

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !



<p>11月2日（土）3日（日）・4日（月・祝）・30日（土）10:00～18:00 2（sábado）, 3（domingo）, 4（segunda/feriado） e 30（sábado） de novembro (Esp) Sábado 2, domingo 3, lunes 4（feriado） y sábado 30 de noviembre</p>	<p>アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2F（espacio de descanso）</p>
<p>11月9日（土）・10日（日）10:00～18:00 9（sábado） e 10（domingo） de novembro (Esp) Sábado 9 y domingo 10 de noviembre</p>	<p>日永カヨー 1階（中央広場） Hinaga Kayou 1F（Espaço Central） (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou（plaza central）</p>
<p>11月16日（土）・17日（日）10:00～18:00 16（sábado） e 17（domingo） de novembro (Esp) Sábado 16 y domingo 17 de noviembre</p>	<p>イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F（Espaço de evento central） (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F（espacio central de eventos）</p>
<p>11月23日（土）・24日（日）10:00～18:00 23（sábado） e 24（domingo） de novembro (Esp) Sábado 23 y domingo 24 de noviembre</p>	<p>イオン四日市尾平店 1階（東側エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.</p>

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center